

# 潜在投标人邀请函

## Invitation Letter for Potential Bidders

中色（印尼）达瑞矿业有限公司（中国有色金属建设股份有限公司和印尼布密资源公司的合资公司）计划近期就井下生产系统开拓工程进行招标，招标项目将分成两个标段。在正式招标前，DPM 拟邀请各潜在投标人提前了解本项目情况并提交投标兴趣函。

现就相关情况介绍如下：

PT DAIRI PRIMA MINERAL (DPM), a joint venture company contributed by China Nonferrous Metal Industry's Foreign Engineering and Construction Co., Ltd (NFC) and PT Bumi Resources Minerals Tbk (BRM), plans a tender invitation for the underground development system of its Indonesia Dairi Lead-Zinc Mine Project in the near future, and 2 bid-sections may apply to the project. Before formal bidding, DPM intends to invite potential bidders to have an early understanding of the project and submit a letter of interest.

The project is hereby introduced as follows:

### 1 项目简介

#### **Project introduction**

达瑞铅锌矿位于印度尼西亚苏门答腊岛西北部，距离印尼第三大城市棉兰约 120 公里。业主方为中色（印尼）达瑞矿业有限公司（DPM）。项目设计生产规模为  $100 \times 10^4 \text{t/a}$ ，服务年限 9 年。采矿方法采用垂直分条充填法开采，边角部矿体采用上向进路充填法开采，开拓运输方式为斜坡道开拓、无轨设备运输。

Dairi Zn-Pb mine is located at the northwest of Sumatra, Indonesia, about 120km away from Medan (the third largest city of Indonesia). DPM is the owner of the project. The design capacity of the project

is 100×104t/a, with life of mine being 9 years. The vertical cut and back filling method is adopted for mining, combined with the overhand drift-and-fill method for the parts under medium thickness orebody. And decline development with trackless equipment haulage will be used for the project.

计划招标工程的名称为**达瑞铅锌矿井下生产系统开拓工程**，工程基本情况见附件 1，项目井下开拓工程量见附件 2（当前给出的工程量为估算工程量，最终以招标文件为准），井下开拓系统及主要巷道尺寸见附件 3。项目施工所需部分大型设备由业主方提供，如掘进台车、铲运机、运矿卡车等。

The project name is **underground development system for Dairi Zn-Pb mine**, as detailed in Annex 1. Please refer to Annex 2 for the bill of quantities (BOQ) of the project (current work quantities are only estimated, and the quantities in the final bidding document shall prevail). The underground development system and dimensions of the main drifts are shown in Annex 3. DPM will provide part of the main large equipment required for project construction, like double-boom jumbo, LHD, LPDT, etc.

## 2 投标兴趣函的要求

### **Requirement on letter of interest**

有兴趣参加正式投标的潜在投标人需在 **2019 年 3 月 14 日 15:00**（雅加达时间）前通过电子邮件向我公司提交正式投标兴趣函，投标兴趣函语言需为英文或中英文，且应包括以下内容：

Bidders, who would like to participate in the formal bidding, is required to submit a letter of interest by email to our company prior to **15:00 (Jakarta time) March 14, 2019**, the language of letter must be English or English/Chinese. The letter of interest should include the following content:

#### 2.1 参加本项目正式投标的承诺；

**A commitment to participate in formal bidding;**

## 2.2 说明拟参与投标的方式

### Stating the proposed way of participation

- (1) 独立承包（在印尼有相应注册机构并在印尼取得相应施工资质，且本企业或关联企业真正拥有相应的施工能力）  
Independent contractor (having corresponding agent registered in Indonesia and having acquired relevant construction qualification, what's more, the enterprise or its affiliated enterprise actually has corresponding construction ability.)
- (2) 联合体或类似联合体 A（在印尼有相应注册机构并在印尼取得相应施工资质，可与其他拥有相应的施工能力的施工企业联合）  
Consortium or consortium-like A (having corresponding agent registered in Indonesia; and have acquired relevant construction qualification, and can unite with other construction companies which have corresponding construction ability.)
- (3) 联合体或类似联合体 B（在印尼有无相应注册机构，但拥有相应的施工能力，需与其他在印尼有相应注册机构并在印尼取得相应施工资质的施工企业联合）  
Consortium or consortium-like B (having no corresponding agent registered in Indonesia while having corresponding construction ability, thus needing to unite with other enterprises who have corresponding agent registered in Indonesia and have acquired relevant construction qualification.)
- (4) 其他方式（简要描述）  
Other ways (please give a brief description)

## 2.3 简要说明初步施工方案

### A brief introduction on preliminary construction proposal

施工方案的内容包括但不限于：人员计划、施工机具投入计划、预计施工速度、主要质量控制和质量保证措施、主要安全措施、本项目的难点及解决方案等。

The content of the construction proposal shall include but not limited to manpower planning, construction machinery input plan, predicted construction speed, main quality control and assurance measures, main safety measures, and difficulties and solutions for the project, etc.

## 2.4 提供拟投标人相关情况

### **Providing relevant information on bidders**

请拟投标人如实填写拟投标人基本情况表（附件 4），并按照附件 5 的清单提供相关商务及资信信息，按照附件 6 的格式提供类似工程业绩信息。

The bidders shall truthfully fill in the basic information of potential bidders (Annex 4), and provide relevant commercial and credit information as per the list in Annex 5, as well as providing similar projects reference according to the format in Annex 6.

## 2.5 其他情况

### **Other information**

拟投标人可针对本项目提供其他信息或合作建议。

The bidders may provide other information relating to this project or give suggestions on cooperation.

## 3 保密要求

### **Confidentiality obligation**

我方承诺对拟投标人提供的所有信息保密。

We promise that all information provided to the bidders is confidential.

## 4 联系方式

### **Contact information**

有任何疑问，请及时联系以下联系人。

需要特别说明的是，在提交投标兴趣函及相关文件材料时，请通过 **E-mail** 至少发送至两位联系人。

Please contact the following contacts if any questions.

Need of special note is that **we just accept submission by E-mail, and please send the documentation to 2 contacts at least.**

联系人 1 Contact 1	姓名/Name : 金学权 Jin Xuequan 电话/Tel. : +62 81291612153 E-mail : 15940076027@163.com
联系人 2 Contact 2	姓名/Name : 卢成 Lu Cheng 电话/Tel. : +86 13811867240 E-mail : lucheng@nfc-china.com
联系人 3 Contact 3	姓名/Name : 刘克安 Liu Kean 电话/Tel. : +86 15210572804 E-mail : liukean@nfc-china.com

附件:

**Annexes:**

1. 印尼达瑞铅锌矿井下采矿工程招标技术说明  
Technical specification of bidding for underground mining system of Indonesia Dairi Lead-Zinc Mine Project
2. 井下采矿工程工程量清单  
BOQ for underground mining system
3. 井下开拓系统及主要巷道尺寸  
Underground development system and dimensions of the main drifts
4. 拟投标人基本情况表  
Basic information of bidders
5. 拟投标人商务及资信信息清单  
Commercial and credit information of bidders
6. 拟投标人类似工程业绩信息格式  
Format of similar project references for bidders